



## *Failt erriu dys Gaelg Vio -Welcome to living Manx*

*Naight as skeet - News and skeet*

*Y Chooish - The Cooish*

A special edition of *Gaelg Vio* this time, one dedicated to all you ever wanted to know about the Manx Language Festival (*Cooish*) which will take place in November (*Mee Houney*) from the 11<sup>th</sup> to 17<sup>th</sup>.

Isle of Man Arts Council, the Manx Heritage Foundation, Cains, Dickinson Cruickshank, Manx Telecom and Java Coffee Lounge.

Even if you don't speak too much Manx try and use the week to say as much as you can. A *moghrey mie* here and a *fastyr mie* there can go a long way.

There will be a great deal going on during the week some of which includes the following:

*Jedoonee 11ed - Sunday 11<sup>th</sup>*

*Forum ny Gaelgey - Manx Gaelic Forum*

One of the key events this year is to be held at St Johns Mill between 4.00 and 6.00. The Forum will bring both Manx speakers and supporters of the language together to discuss language priorities over the next few years. Those of us involved with the language are often so busy that we are unaware of what every one else is doing!

This will be a chance to share our problems and inform others of what is happening in the Gaelic world.

Later that evening there will be a concert of Manx music at the Centenary Centre in Purt ny hInshy. Starting at 7.30 there will be loads of *Kiaull* (Music) and *Gaelg*.

The Cooish which was previously know as *Feailley Gaelgagh* is a series of events which allow us to raise the profile of the language. As usual we are grateful to our supporters and sponsors, which include this year The

# *Cummal seose y Ghaelg – supporting Manx Gaelic*

*Jelune 12aa - Monday 12<sup>th</sup>*

*Gaelg ayns Balley Beg - Manx in Ballabeg*

Fun and Gaelic games at Arbory Commissioners Hall from 7.30.

*Jecrean 14oo - Wednesday 14<sup>th</sup>*

*Leaght y Ghaue marish Phil Gawne OKF - The Gaue lecture with Phil Gawne MHK*

Again from 7.30 but this time at Ballafesson Methodist Hall a chance to hear all the political skeet (in Manx) from our very own Manx speaking MHK. This will be followed by a lively session at the Albert in Purt le Moirrey.

*Jerdein 15oo - Thursday 15<sup>th</sup>*

*Cooish ec thie-caffee Java - Some Manx at Java Coffee lounge*

Throughout the afternoon there will be loads of Manx being spoken at Java's on Duke Street. Whilst in the evening at St Johns Mill Margaret Bennett the internationally renowned Folklorist will be delivering the *Ned Maddrell Lecture - Leaght Ned Maddrell*

Starting at 7.30 she will be discussing the work of Eric Cregeen who during his years working at Glasgow and Edinburgh University carried out groundbreaking research into the Oral history of the West Highlands.

*Jeheiney 16oo - Friday 16<sup>th</sup>*

*Kiaull y Chooish - Cooish Concert*

We are lucky to have some very talented musicians from Ireland visiting us for the

Cooish. Colm Ohargain, Seána Davey and Peadar Ó Sé represent some of the best musicians around and they will be joined on the Friday night at the Centenary Centre by Margaet Bennett and some of the best Manx musicians. A great night guaranteed. Tickets on the door.

*Jesarn 17oo - Friday 17<sup>th</sup>*

*Gaelg ec yn Albert - Manx at the Albert*

A great way to finish things off with loads of kiaull, Gaelg and Bonnag at the Albert!

**Hope to see you at some of the events**

**Hee'm shiu ec y Chooish**

*Cowrey y vee - Sign of the Month*



The denizens of Colby (Jewell of the South) have been up in arms that their fantastic new sign has not won this prestigious award; well, now it has!

*Fow yn Ghaelg - Find that Manx*

Our quest for interesting and exciting examples of Manx Gaelic usage in the Island continues apace.

This should be familiar to all Govags

**Anyone else know?**



## Coyrle as cooney – Advice and assistance

Loayr rish Illiam - Ask Illiam Dhone



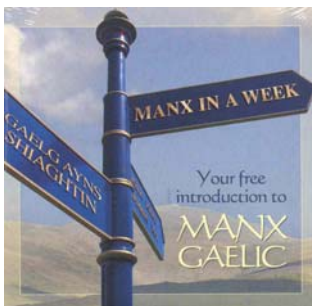
This month's question for our very own 'Agony Patriot' Illiam Dhone comes from Orree Mylrea from Laksoo:

*'Given that the Manx Language*

*week is fast approaching can you give me some advice on how to start learning some Manx?*

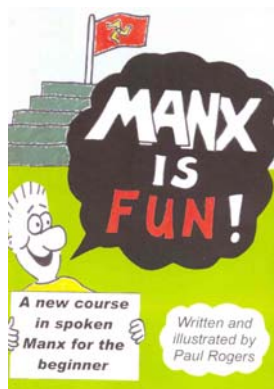
**Illiam responds:**

An excellent start is to try out the Manx Heritage Foundation's new website at [www.learnmanx.com](http://www.learnmanx.com)



Alternatively pick up a copy of the excellent *Gaelg ayns Shiaghtin – Manx in a Week* CD from a local bookshop

Another useful and fun starting point is *Manx is Fun* by Paul Rogers. Both this and *Manx in a Week* will get you up and running with the language whilst the website has loads of sound files and games which will give you a great introduction to Gaelg. However, there are loads of other resources out there too (and many others planned) so get out into your local bookshop and get learning!

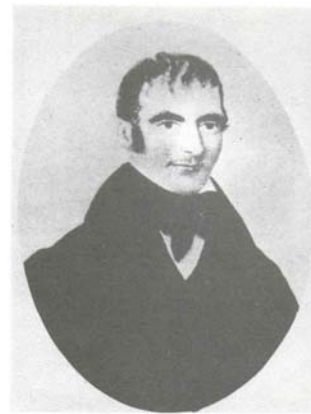


Lioar Vanannan - Manannan's Book Club



As a native Manx speaker it has been marvellous to see the upsurge of interest in the language of recent. So make sure you use your Manx at the Cooish. I can say

for certain that only Gaelg will be heard on South Barrule this November.



Maintaining this language theme it is about time I mentioned one of the seminal works of Manx Gaelic.

Published in 1835 the

Manx Dictionary of Archibald Cregeen (1774-1841) is a must buy for all those wishing to learn Manx Gaelic or who would like to find out more about our Island's history.

A native Manx speaker Cregeen was raised in the Parish of Arbory and this book is the result of a life dedicated to his native tongue

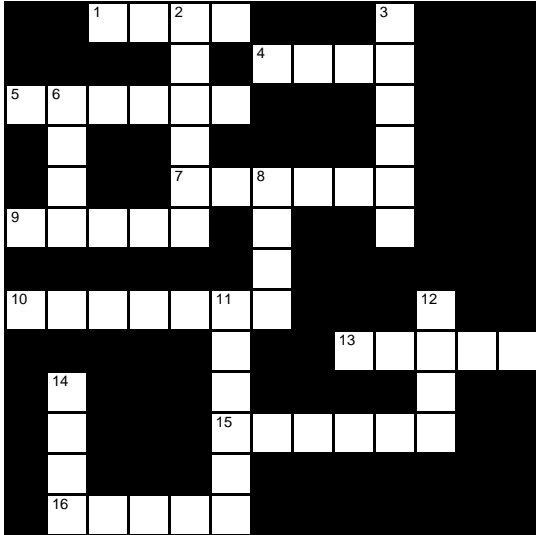
According to J. M. Jeffcott the High-Bailiff of Castletown Cregeen '*night after night repaired to some rural abode where his favourite language was spoken*'. I am sure Cregeen would be overjoyed to see the recent development of the language; we are all in debt to the work of people such as him.



# Gammanyn as aitt – games and fun

## Crosh-ockle - crossword

Parts of the body – solution below



### Er-tessen / Across

- 1 foot (4)
- 4 finger (4)
- 5 knee (6)
- 7 leg (6)
- 9 mouth (5)
- 10 ear (7)
- 13 head (5)
- 15 thumb (6)
- 16 bottom (5)

### Sheese / Down

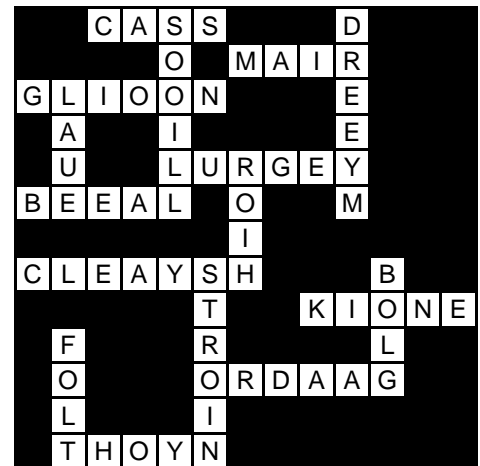
- 2 eye (6)
- 3 back (6)
- 6 hand (4)
- 8 arm (4)
- 11 nose (6)
- 12 stomach (4)
- 14 hair (4)

Crossword solution

## Shirrey fockle - word search

Try and find the answers from the crossword in the following word search

G O N A L Q Y C H K E Y U  
 I L R P K L L K A I M H F  
 S Z O D X E I E H O Y W L  
 W O B B A M U O J N E J T  
 B V P Y K A N O O E E L A  
 H N S Z L Y G I V S R Q P  
 Y H X B E N Y O H T D W X  
 W U R G C A S S L P U M B  
 F W R M V R M F C K G B B  
 Q U X M A L N O L V T E H  
 L Q C W Y I M L U R E I I  
 G L I O O N R T K A H Q O  
 E T N I O R T S L Q N V R



Answer to *Fow yn Ghaelg* - Find that Manx.

The ShamyR Hey tea Room and Café in Purt ny hInshey



# Cartoon ayns Gaelg – A Manx Cartoon

## Mish as Orree – Me and Orree



Steve Stock: deadskunk@manx.net

**Jee bannee mee...Orree** = Howld on yesser...Orree!

**Cha nel mish** = Not me.

**Scammyltagh** = Scandalous.

**Cre mychione yn chayt?** =What about the cat?

**Braew, braew gow my leshtal** = Fine, fine I'm sorry.

**Shen yn aght lesh bee moddee ass Tesco's**

= that's the way with dog food from Tesco's

Produced by the Manx Language  
Officer for the Manx Heritage  
Foundation / Undinys Eiraght  
Vannin.

For more information about  
Manx Gaelic contact Adrian Cain  
at:

[Greinneyder@mhf.org.im](mailto:Greinneyder@mhf.org.im)

[www.learnmanx.com](http://www.learnmanx.com)

01624 838527/451098

PO Box 17, Port st Mary,  
Isle of Man. IM99 7QJ.

